

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[C – 2006/33022]

**22. DEZEMBER 2005 — Erlass der Regierung zur Ersetzung der Anlage des Erlasses der Regierung vom 26. März 1997 über die Organisation des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft nach Abteilungen**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, insbesondere der Artikel 51, abgeändert durch das Gesetz vom 16. Juli 1993, 54, abgeändert durch die Gesetze vom 18. Juli 1990 und 16. Juli 1993, und 60bis, eingefügt durch das Gesetz vom 18. Juli 1990;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 26. September 1994 zur Festlegung der auf das Personal der Dienste der Gemeinschafts- und Regionalregierungen und des Kollegiums der gemeinsamen Gemeinschaftskommission und der Französischen Gemeinschaftskommission sowie der von ihnen abhängenden juristischen Personen öffentlichen Rechts anwendbaren allgemeinen Grundsätze des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts der Staatsbediensteten;

Aufgrund des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 27. Dezember 1996 zur Organisation des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zur Regelung der Anwerbung, der Laufbahn und der Besoldung der Beamten;

Aufgrund des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 26. März 1997 über die Organisation des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft nach Abteilungen;

Aufgrund des begründeten Gutachtens des Basiskonzertierungsausschusses A für die Personalmitglieder des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 20. Dezember 2005;

Aufgrund von Artikel 3 §1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989, 4. Juli 1989, 6. April 1995 und 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, dass am 1. Januar 2006 eine Umstrukturierung des Ministeriums vollzogen wird, die zu einer neuen Organisation des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft nach Abteilungen und zu einer Neuzeichnung von Abteilungsleitern führt;

Auf Vorschlag des Ministerpräsidenten, Minister für lokale Behörden,

Nach Beratung;

Beschließt:

**Artikel 1** - Die Anlage zum Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 26. März 1997 über die Organisation des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft nach Abteilungen, ersetzt durch die Erlasse der Regierung vom 25. Januar 2000, 12. Oktober 2001 und 27. Mai 2004, wird durch beiliegende Anlage ersetzt.

**Art. 2** - Vorliegender Erlass tritt am 1. Januar 2006 in Kraft.

**Art. 3** - Der Ministerpräsident, Minister für lokale Behörden, ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 22. Dezember 2005

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Ministerpräsident,  
Minister für lokale Behörden  
K.-H. LAMBERTZ

---

Anlage zum Erlass der Regierung vom 22. Dezember 2005 (1751/EXVI/B/I)

Bezeichnung der Abteilung	Name des Abteilungsleiters
Allgemeine Dienste des Ministeriums	Herr Norbert HEUKEMES
Beschäftigung, Gesundheit und Soziales	Frau Johanna SCHRÖDER
Kulturelle Angelegenheiten	Herr Leo NEYCKEN
Unterricht und Ausbildung	Herr Ralph BREUER

Gesehen, um dem Erlass der Regierung vom 22. Dezember 2005 beigefügt zu werden.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Ministerpräsident,  
Minister für lokale Behörden  
K.-H. LAMBERTZ

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[C – 2006/33022]

**22 DECEMBRE 2005. — Arrêté du Gouvernement remplaçant l'annexe de l'arrêté du Gouvernement du 26 mars 1997 portant organisation du Ministère de la Communauté germanophone en divisions**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 51, modifié par la loi du 16 juillet 1993, l'article 54, modifié par les lois des 18 juillet 1990 et 16 juillet 1993, et l'article 60bis, inséré par la loi du 18 juillet 1990;

Vu l'arrêté royal du 26 septembre 1994 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des services des Gouvernements de Communauté et de Région et des Collèges de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française ainsi qu'aux personnes morales de droit public qui en dépendent;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 27 décembre 1996 portant organisation du Ministère de la Communauté germanophone et réglant le recrutement, la carrière et le statut pécuniaire des agents;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 26 mars 1997 portant organisation du Ministère de la Communauté germanophone en divisions;

Vu l'avis motivé émis le 20 décembre 2005 par le comité de concertation de base A pour les membres du personnel du Ministère de la Communauté germanophone;

Vu l'article 3, § 1, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989, 6 avril 1995 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Attendu qu'il est procédé à une restructuration du Ministère en date du 1<sup>er</sup> janvier 2006, laquelle entraîne une nouvelle organisation du Ministère de la Communauté germanophone en divisions et une nouvelle désignation de chefs de division;

Sur la proposition du Ministre-Président, Ministre des Pouvoirs locaux;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'annexe de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 26 mars 1997 portant organisation du Ministère de la Communauté germanophone en divisions, remplacée par les arrêtés du Gouvernement des 25 janvier 2000, 12 octobre 2001 et 27 mai 2004, est remplacée par l'annexe ci-jointe.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2006.

**Art. 3.** Le Ministre-Président, Ministre des Pouvoirs locaux, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 22 décembre 2005.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,

Ministre des Pouvoirs locaux  
K.-H. LAMBERTZ

---

Annexe de l'arrêté du Gouvernement du 22 décembre 2005 (1751/EX/VI/B/I)

Dénomination de la division	Chef de division
Services généraux du Ministère	Monsieur Norbert HEUKEMES
Emploi, Santé et Affaires sociales	Madame Johanna SCHRÖDER
Affaires culturelles	Monsieur Leonhard NEYCKEN
Enseignement et Formation	Monsieur Ralph BREUER

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement du 22 décembre 2005.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,

Ministre des Pouvoirs locaux  
K.-H. LAMBERTZ

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[C – 2006/33022]

**22 DECEMBER 2005. — Besluit van de Regering tot vervanging van de bijlage bij het besluit van de Regering van 26 maart 1997 tot organisatie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap in afdelingen**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 51, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, op artikel 54, gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1990 en 16 juli 1993, en op artikel 60bis, ingevoegd bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 september 1994 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de diensten van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en van de Colleges van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie, alsook op de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen;

Gelet op het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 27 december 1996 houdende organisatie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap en houdende regeling van de aanwerving, de loopbaan en de bezoldiging van de ambtenaren;

Gelet op het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 26 maart 1997 tot organisatie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap in afdelingen;

Gelet op het met redenen omkleed advies van het basisoverlegcomité A voor de personeelsleden van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap, gegeven op 20 december 2005;

Gelet op artikel 3, § 1, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989, 6 april 1995 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat een herstructurering van het Ministerie op 1 januari 2006 plaatsvindt die tot een nieuwe organisatie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap in afdelingen en tot een nieuwe aanwijzing van de afdelingshoofden leidt;

Op de voordracht van de Minister-President, Minister van Lokale Besturen;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De bijlage bij het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 26 maart 1997 tot organisatie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap in afdelingen, vervangen bij de besluiten van de Regering van 25 januari 2000, 12 oktober 2001 en 27 mei 2004, wordt vervangen door de bijgevoegde bijlage.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2006.

**Art. 3.** De Minister-President, Minister van Lokale Besturen, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 22 december 2005.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,  
Minister van Lokale Besturen  
K.-H. LAMBERTZ

Bijlage bij het besluit van de Regering van 22 december 2005 (1751/EX/VI/B/I)

Benaming van de afdeling	Afdelingshoofd
Algemene Diensten van het Ministerie	De heer Norbert HEUKEMES
Werkgelegenheid, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden	Mevrouw Johanna SCHRÖDER
Culturele Aangelegenheden	De heer Leonhard NEYCKEN
Onderwijs en Vorming	De heer Ralph BREUER

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Regering van 22 december 2005

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,  
Minister van Lokale Besturen  
K.-H. LAMBERTZ